

Traditional Chinese

H1N1 甲型流感(人類感染豬流感)的有關問題 H1N1 INFLUENZA A (HUMAN SWINE FLU) Q & A

甚麼是 H1N1 甲型流感(人類感染豬流感)?

(What is H1N1 Influenza A (Human Swine Flu)?)

H1N1甲型流感(人類感染豬流感)病毒是一種會由人傳人的全新甲型流感病毒品種。每年流感季節都會有新品種的甲型流感病毒散播。

流感是怎樣傳播的?

(How does influenza spread?)

流感是因為受感染人士咳嗽或打噴嚏，將病毒透過飛沫在空氣中散播，以致出現人傳人的情況。當受感染人士咳嗽或打噴嚏時，飛沫可能被其他人吸入或可能留存在桌面或門柄等物品的表面上，當其他人用手接觸這些表面再觸摸眼睛，口或/和鼻時便很容易受到感染。H1N1 甲型流感(人類感染豬流感)的傳播也是同一道理。

人類感染豬流感(H1N1 甲型流感)有什麼病徵?

(What are the symptoms of H1N1 Influenza A (Human Swine Flu) in humans?)

在墨西哥以外所發生的的國家，包括加拿大，H1N1 甲型流感(人類感染豬流感)的病徵就如一般季節性的流行性感冒類似，包括發燒、咳嗽、肌肉痛、疲倦、無食慾。有些病例或會有流鼻水、喉嚨痛、作嘔、嘔吐、腹瀉等。而大部份在墨西哥以外發生的個案都完全康復。

現時在墨西哥爆發的 H1N1 甲型流感(人類感染豬流感)和其他較輕微的流感似乎都與肺炎和其他嚴重的肺部問題有關。

豬流感(H1N1 甲型流感)是怎樣診斷的?

(How is H1N1 Influenza A (Human Swine Flu) diagnosed?)

一般人如果只有輕微病徵是不需進行特別檢測，但如果醫生懷疑病徵是與流感有關便可能會收取鼻及喉嚨的分泌樣本送到化驗所確實。季節性的流行性感冒很快便可確認而 H1N1 甲型流感(人類感染豬流感)需要多些時間化驗。有需要時醫生可能會要求抽血化驗。

有沒有疫苗能預防 H1N1 甲型流感(人類感染豬流感)?

(Is there a vaccine to protect against H1N1 Influenza A (Human Swine Flu)?)

現時並沒有任何疫苗可預防 H1N1 甲型流感(人類感染豬流感)。
每季的流感針對付 H1N1 甲型流感(人類感染豬流感)無效。

食豬肉會否引致感染?

(Can you get H1N1 Influenza A (Human Swine Flu) from eating pork?)

不會。如將豬肉完全煮熟，可確保殺掉任何病毒。如豬隻有流感的病徵，它們將不可通過安全檢測，進入食品市場。處理新鮮豬肉的人士應遵守正常的食物安全守則。

是否已對墨西哥發出了旅遊警告?

(Has there been a travel advisory issued for people travelling to Mexico?)

對。加拿大公共衛生局 Public Health Agency of Canada (PHAC) 已於 2009 年 4 月 27 日 發出旅遊警告，建議加拿大人如非必要儘量避免到墨西哥，更建議加拿大人要接受流感注射，經常洗手及避免與患有呼吸道疾病人士接觸。

如我到過墨西哥並發覺有呼吸道感染的徵狀, 應如何是好?

(What do I do if I've been to Mexico and I have symptoms of a respiratory infection?)

如你最近到過墨西哥並有呼吸道感染的徵狀, 有發熱高於 38 C 及有新咳, 你應留在家中並要好好自理。你特別需要休息和避免與其他人接觸直至徵狀完全消失。如需要更多有關自理的資料可瀏覽 www.health.Alberta.ca/health-info/influenza-how-to-care.html 或致電亞省健康聯線, 電話: 1 (866) 408-5465。

如你的徵狀嚴重並沒有改善跡象, 你可致電約見醫生, 但在預約時要清楚告知對方你的旅遊紀錄。

如醫生告訴你可以回家, 你要避免與其他人接觸直至徵狀完全消失。在稍後如你出現氣促或其他更嚴重的徵狀, 你要馬上通知醫生或到急症室, 但亦要清楚告知對方你的旅遊紀錄。

如你需要到急症室接受護理, 馬上通知負責分流的護士你有呼吸道感染的徵狀和你最近有出外旅遊。

如我出外旅遊回來: **(What if I have returned from travel)**

(i) 超過 10 日都沒有病?

你沒有患病危險並無需任何行動。

(ii) 超過 10 日但開始發病?

你的病大有可能是本地感染, 你可用你慣常的自理方式。

H1N1 甲型流感 (人類感染豬流感)的潛伏期有多久?

(What is the incubation period for H1N1 Influenza A (Human Swine Flu)?)

H1N1 甲型流感 (人類感染豬流感)的潛伏期很短, 少於 10 日。

如我有流感徵狀, 可否取抗濾過性病毒的抗病毒藥?

(Can I get antivirals if I have symptoms of influenza?)

一般輕微的病徵都不建議用抗病毒藥。醫生可處方抗病毒的藥。

如有感染徵狀是否需要接受測試?

(Do people with symptoms need to be tested?)

有輕微病徵的人士不需要測試, 只是有嚴重病徵的人士需要見醫生; 而醫生會評估及決定是否需要做測試。

我可以怎樣取得更多資料? **(Where do I get more information?)**

大家可瀏覽亞省衛生服務的網頁 <http://www.albertahealthservices.ca/> 尋找有用的訊息或可致電一星期七天, 每天 24 小時運作的亞省健康聯線與註冊護士聯絡, 電話: 1 (866) 408-LINK (5465), 國語 403-943-1554, 粵語 403-943-1556。

若閣下欲重溫「健康人生路」系列早前的文章, 請溜覽互聯網

http://www.calgaryhealthregion.ca/programs/diversity/multilingual_health_services.htm 閱讀以貴母語寫成的健康資訊。